



INAIL

Parapetti provvisori

Temporary edge protection system • Garde-corps périphériques temporaires

Parapetet e përkohshme • Parapeii provizorii

Parapetti provvisori

Temporary edge protection system • Garde-corps périphériques temporaires
Parapetet e përkohshme • Parapeii provizorii

Realizzato da

INAIL

Dipartimento innovazioni tecnologiche e sicurezza degli impianti,
prodotti ed insediamenti antropici

Direzione centrale pianificazione e comunicazione

Responsabile scientifico

Luca Rossi, *Dipartimento innovazioni tecnologiche
e sicurezza degli impianti, prodotti ed insediamenti antropici*

Immagini a cura di

Luca Rossi

Luigi Cortis

Francesca Maria Fabiani

Davide Geoffrey Svampa

Collaborazioni

Ivano Bevilacqua

Carlo Ratti

Calogero Vitale

Disegni

Massimo Stasi, *EuroLit*

Traduzioni a cura di

INAIL, Ambasciata di Romania in Italia, Stranieri in Italia

Progetto editoriale

Toni Saracino, *Direzione centrale pianificazione e comunicazione*

© 2016 Inail

ISBN 978-88-7484-487-6

febbraio 2016

info

INAIL

Dipartimento innovazioni tecnologiche

e sicurezza degli impianti, prodotti ed insediamenti antropici

Via di Fontana Candida, 1

00040 Monte Porzio Catone (Roma)

iqt@inail.it | www.inail.it

La pubblicazione viene distribuita gratuitamente e ne è quindi vietata la vendita nonché la riproduzione su qualsiasi mezzo. È consentita solo la citazione con indicazione della fonte.

La Collana

Quaderni per immagini nasce dall'esigenza di sperimentare una tipologia di comunicazione che si possa esprimere esclusivamente attraverso le immagini.

Gli opuscoli sono tratti dai "Quaderni Tecnici per i cantieri temporanei o mobili", collana già edita dall'Inail, riguardante i dispositivi di protezione, le opere provvisionali e le attrezzature utilizzate dai lavoratori.

I testi sono stati eliminati e alle immagini originali ne sono state aggiunte delle altre disegnate approfondendo al massimo il dettaglio di ogni particolare così da fornire il maggior numero possibile di indicazioni per il corretto utilizzo di dispositivi di protezione, opere provvisionali e attrezzature di lavoro.

Nei cantieri edili si verifica, purtroppo, il più alto numero di infortuni gravi e mortali. La cospicua presenza di lavoratori stranieri, inoltre, rende necessaria una comunicazione particolarmente efficace che superi le barriere linguistiche permettendo loro di acquisire velocemente gli elementi base indispensabili per tutelare la propria sicurezza e quella degli altri nel comune sforzo di prevenire il più possibile gli infortuni sul lavoro.

The series

Images books try out a type of communication expressed only by images.

Booklets are taken from the “Technical Books for temporary or mobile construction sites”, a series - already published by In-ail - concerning protective equipment, temporary works equipment and works equipment used by workers.

Texts have been deleted and drawings have been added to original images in order to provide more information for the correct use of protective equipment, temporary works equipment and works equipment.

Unfortunately, the highest rate of serious and fatal accidents occur in building sites. Besides, the prominent number of foreign workers requires an effective communication, which overcomes linguistic obstacles and provides workers with safety at work rudiments in order to prevent accidents as much as possible.

La série

Cahiers par images naît de l'exigence d'expérimenter une typologie de communication qui ne puisse s'exprimer que par images.

Les brochures sont tirées des "Cahiers techniques pour les chantiers temporaires ou mobiles", une série déjà publiée par l'Inail concernant les équipements de protection, les équipements temporaires de chantiers et les équipements de chantiers utilisés par les travailleurs.

Les textes ont été éliminés et aux images originales d'autres images ont été ajoutées, qui soulignent les détails de chaque caractéristique de manière à donner le plus haut nombre d'indications pour l'utilisation meilleure des équipements de protection, équipements temporaires de chantiers et équipements de chantiers.

Malheureusement dans les chantiers de construction se produit le plus haut nombre d'accidents graves et mortels. En plus, la présence importante de travailleurs étrangers appelle à une communication tout à fait efficace qui surmonte les barrières linguistiques et leur permette d'acquérir au plus vite les éléments indispensables pour protéger leur propre sécurité et celle des autres, dans l'effort de prévenir au maximum les accidents de travail.

Seria

Librat me imazhe lindin nga nevoja për të eksperimentuar një lloj komunikimi që të mund të shprehet vetëm përmes imazheve.

Broshurat bazohen në “Fletoret teknike për kantieret e përkohshme ose të lëvizshme”, seri e botuar tashmë nga Inail, që trajton pajisjet e mbrojtjes, strukturat e përkohshme dhe mjetet e përdorura nga punonjësit.

Tekstet janë zhdukur dhe imazheve origjinale u janë shtuar të tjera me maksimumin e hollësive të çdo detaji në mënyrë që të ofrojnë numrin më të madh të mundshëm të udhëzimeve për përdorimin e saktë të pajisjeve mbrojtëse, strukturave të përkohshme dhe mjeteve të punës.

Fatkeqësisht, në kantieret e ndërtimit verifikohet numri më i lartë i fatkeqësive të rënda dhe vdekjeprurëse. Për më tepër, numri i lartë i punonjësve të huaj në sektor kërkon një komunikim veçanërisht efikas që të kapërcejë pengesat gjuhësore duke u lejuar atyre të marrin shpejt elementet bazë të domosdoshme për mbrojtjen e vetes dhe të të tjerëve, në përpjekjen e përbashkët për të parandaluar sa më shumë fatkeqësi në vendin e punës.

Colecția de volume

Lucrarea **Caiete cu imagini** s-a născut din nevoia de a experimenta un anumit tip de comunicare exclusiv cu ajutorul imaginilor.

Broșurile conțin informații extrase din lucrarea intitulată "Informații tehnice pentru șantierele temporare sau mobile", publicată anterior de către Inail și care se referă la dispozitivele și echipamentul de protecție, precum și la lucrările provizorii.

Textele au fost eliminate și, pe lângă imaginile originale, au fost adăugate altele desenate în detaliu, astfel încât să fie cât mai sugestive și să ajute lucrătorul să utilizeze în mod corect dispozitivele și echipamentul de protecție și să execute corect lucrările provizorii.

Pe șantiere se înregistrează, din păcate, un mare număr de accidente de muncă grave sau mortale. Numărul mare al lucrătorilor străini a impus nevoia de eficientizare a comunicării, astfel încât să fie posibilă depășirea barierelor lingvistice, iar muncitorii să își însușească rapid elementele de bază indispensabile pentru protecția propriei siguranțe și a celor din jur, în efortul comun de a preveni pe cât de mult posibil, producerea accidentelor de muncă.

Parapetti provvisori

Il *Dipartimento innovazioni tecnologiche e sicurezza degli impianti, prodotti e insediamenti antropici* dell'Inail ha di recente realizzato la collana dei 'Quaderni Tecnici per i cantieri temporanei o mobili' con l'intento di contribuire ad accrescere il livello di sicurezza nei cantieri e fornire informative - basate su leggi, circolari, norme tecniche specifiche e linee guida utili a individuare e perfezionare metodologie operative - per il miglioramento delle misure di prevenzione contro i rischi professionali.

L'adozione dei parapetti provvisori permette di ridurre gli effetti di una possibile caduta dall'alto e ben esprime il concetto di protezione collettiva.

La classificazione introdotta dalla norma tecnica di prodotto UNI EN 13374: 2013 contribuisce in maniera incisiva alla valutazione del rischio poiché mette in relazione i requisiti (prestazionali e geometrici) che i parapetti devono avere con le caratteristiche della superficie di lavoro (pendenza ed altezza di caduta).

Temporary edge protection systems

Inail *Department of Technological Innovations and Safety of Plants, Products and Anthropic Settlements* has recently realized the series “Technical Books for temporary or mobile construction sites” in order to increase safety at work in the building sites. The series also provides information - based on laws, circulars, specific technical rules and guidelines - to improve prevention measures against occupational risks.

Use of temporary edge protection systems allows reducing consequences of a possible fall.

Classification introduced by product technical regulation UNI EN 13374 2013 incisively contributes to risk assessment as it links temporary edge protection systems requirements (performance and geometrical) with the specifications of working surface (inclination and fall height).

Garde-corps périphériques temporaires

Le Département pour les innovations technologiques et sécurité des installations, produits et établissements anthropiques de l'Inail a réalisé récemment la série des "Cahiers techniques pour les chantiers temporaires ou mobiles" avec le but de contribuer à accroître le niveau de sécurité dans les chantiers et fournir des renseignements pour l'amélioration des mesures de prévention contre les risques professionnels.

L'adoption des garde-corps périphériques temporaires permet de réduire les effets d'une chute du haut et exprime bien le concept de protection collective.

La classification introduite par la norme technique de produit UNI EN 13374:2013 contribue de manière significative à l'évaluation du risque car elle met en relation les caractéristiques (en termes de prestations et géométriques) des garde-corps avec les caractéristiques de la surface de travail (pente et hauteur de chute).

Parapetet e përkohshme

Së fundi, *Departamenti Inail i risive teknologjike dhe sigurisë së fabrikave, produkteve dhe vendbanimeve*, ka realizuar serinë e “Fletoreve Teknike për kushtet e përkohshme ose të lëvizshme” me qëllim që të ndihmojë në rritjen e nivelit të sigurisë në kantiere dhe të ofrojë informacione - të bazuara në ligje, qarkore, norma teknike specifike dhe udhëzime të përgjithshme të dobishme për të dalluar e përsosur metodat operative - për përmirësimin e masave të parandalimit kundër reziqeve profesionale.

Përdorimi i parapeteve të përkohshme mundëson reduktimin e pasojave të një rënije të mundshme nga lart dhe shpreh më së miri konceptin e mbrojtjes kolektive.

Klasifikimi i futur me normativën teknike të produktit UNI EN 13374: 2013 kontribuon në vlerësimin e rrezikut pasi vendos lidhjen mes kërkesave të performancës dhe gjeometrike që parapetet duhet të përmbushin me sipërfaqen e punës (pjerrësinë dhe lartësinë e rënies).

Parapeții provizorii

Departamentul de inovații tehnologice și de siguranță a instalațiilor, a produselor și a așezărilor umane din cadrul Inail a realizat recent o serie de lucrări intitulate "Informații tehnice pentru șantierele temporare sau mobile" cu intenția de a contribui la creșterea nivelului de siguranță în șantier și de a furniza informații - bazate pe legi, reguli, norme tehnice specifice și linii directoare utile pentru identificarea și perfecționarea metodei operaționale - cu scopul de a îmbunătăți măsurile de prevenire a riscurilor profesionale.

Folosirea parapeților provizorii reduce riscul și efectele unei posibile căderi de la înălțime și exprimă corect conceptul de protecție colectivă.

Clasificarea introdusă de standardele tehnice de producție UNI EN 13374: 2013 contribuie de asemenea foarte mult la evaluarea riscurilor, deoarece se corelează cu cerințele (de performanță și geometrice) pe care parapeții trebuie să le aibă în comun cu caracteristicile suprafeței de lucru (de înclinare și înălțime de cădere).

Figura 1 – Elementi costituenti il parapetto provvisorio

- a) montante
- b) corrente principale
- c) corrente intermedio
- d) tavola fermapiede

Picture 1 – Components of temporary edge protection systems

- a) post
- b) principal guardrail
- c) intermediate guardrail
- d) toeboard

Figure 1 – Composants de garde-corps périphériques temporaires

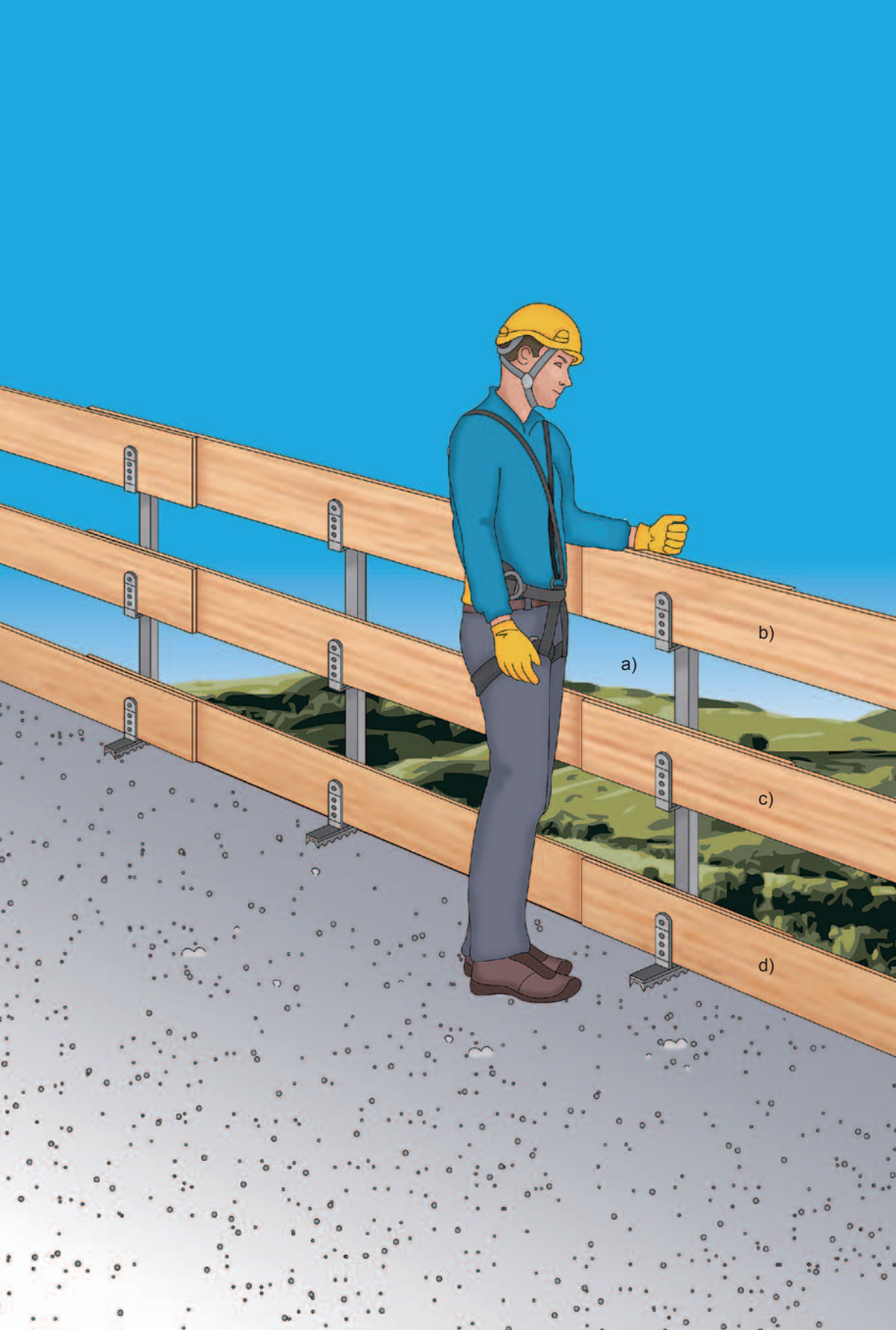
- a) montant
- b) garde-corps principal
- c) garde-corps intermédiaire
- d) plinthe

Figura 1 – Elementët përbërës të parapetit të përkohshëm përbërës

- a) shtylla mbajtëse
- b) parmaku kryesor
- c) parmaku i ndërmjetëm
- d) parmaku bazament

Figura 1 – Elemente ce alcătuiesc parapetul provizoriu

- a) element in pozitie verticală
 - b) partea de sus
 - c) partea de mijloc
 - d) partea de jos care oprește piciorul
-



a)

b)

c)

d)

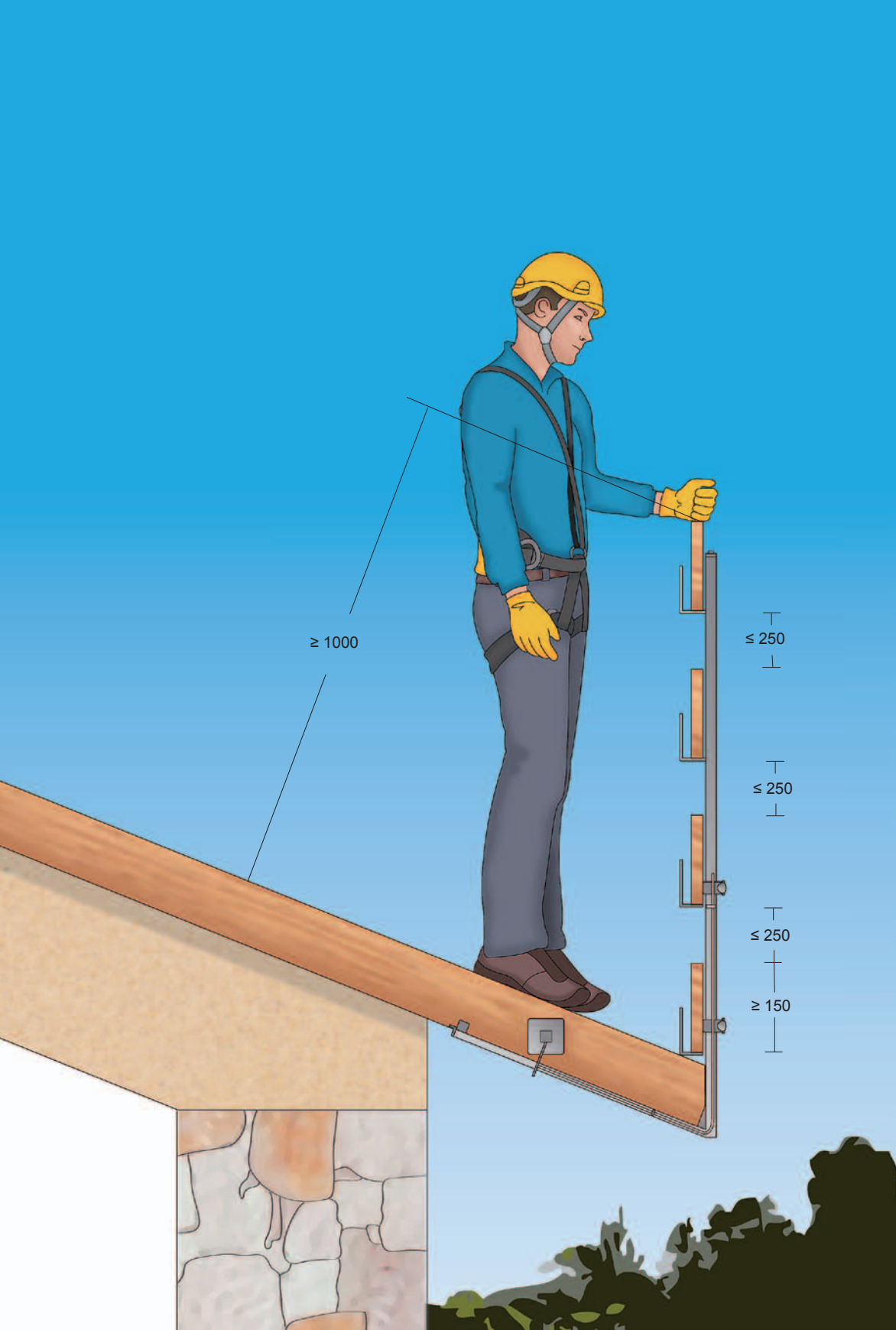
Figura 2 – Requisiti geometrici di un parapetto provvisorio di classe B secondo la UNI EN 13374 (misure in mm)

Picture 2 – Dimensional requirements of class B temporary edge protection systems according to UNI EN 13374 (dimensions in mm)

Figure 2 – Cotes limites pour un garde-corps périphérique temporaire de classe B selon la UNI EN 13374 (dimensions en mm)

Figura 2 – Të dhënat gjeometrike të një parapeti të përkohshëm të tipit B sipas UNI EN 13374 (përmasat në mm)

Figura 2 – Cerințele geometrice ale unui parapet provizoriu de clasa B conform normelor UNI EN 13374(măsurat in mm)



≥ 1000

≤ 250

≤ 250

≤ 250

≥ 150

Figura 3 – Parapetti provvisori divisi per classi di utilizzo

Picture 3 – Different type of temporary edge protection systems (class)

Figure 3 – Garde-corps périphérique temporaire divisé par classe

Figura 3 – Parapetet e përkohshme të ndara sipas tipeve të përdorimit

Figura 3 – Parapeți provizorii împărțiți în funcție de clasa lor de utilizare

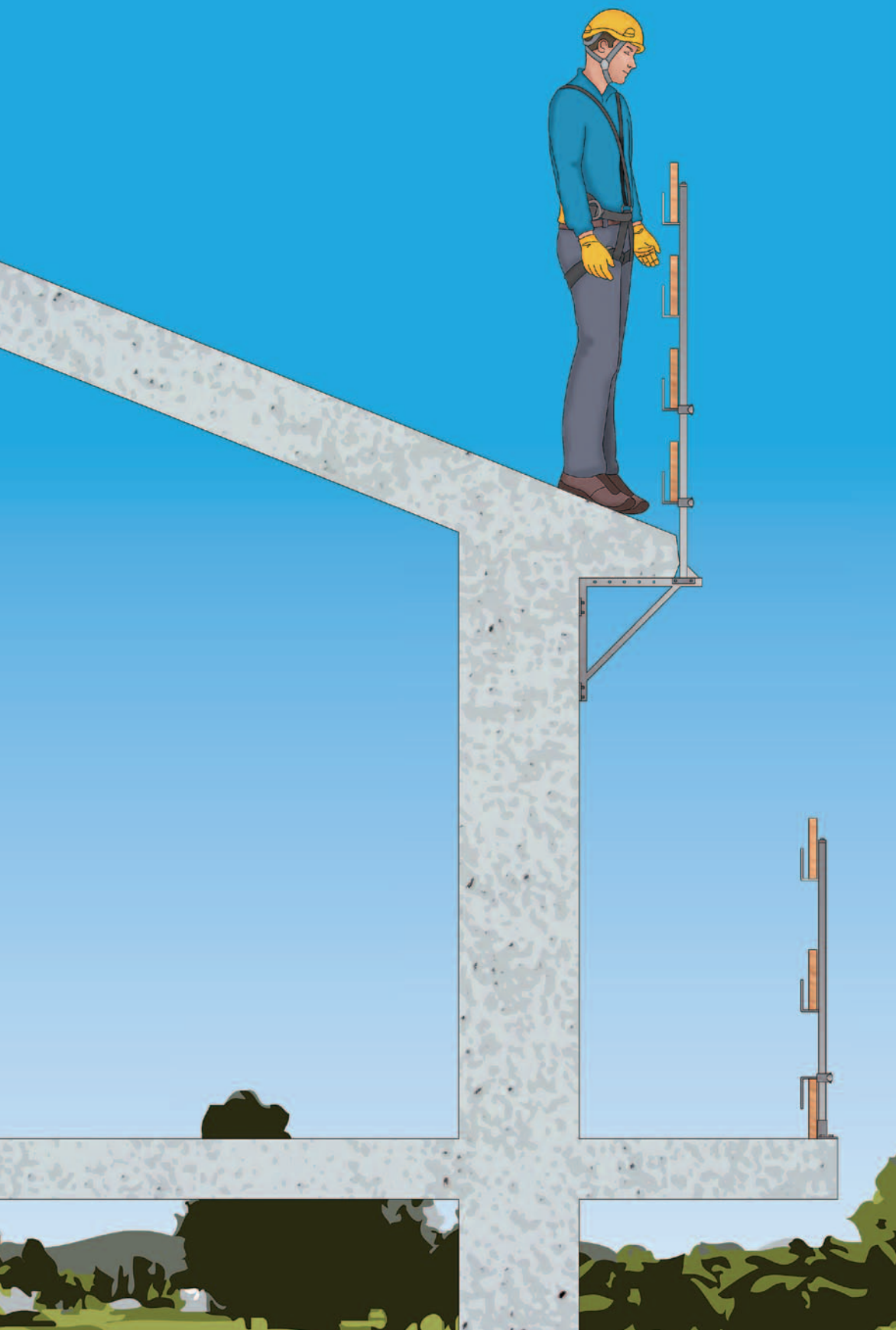


Figura 4 – Parapetto provvisorio montato su soletta di calcestruzzo armato

Picture 4 – Temporary edge protection systems put on concrete slab

Figure 4 – Garde-corps périphérique temporaire installé sur une dalle en béton

Figura 4 – Parapet i përkohshëm i vendosur mbi soletë betonarme

Figura 4 – Parapet provizoriu montat pe placa de beton armat

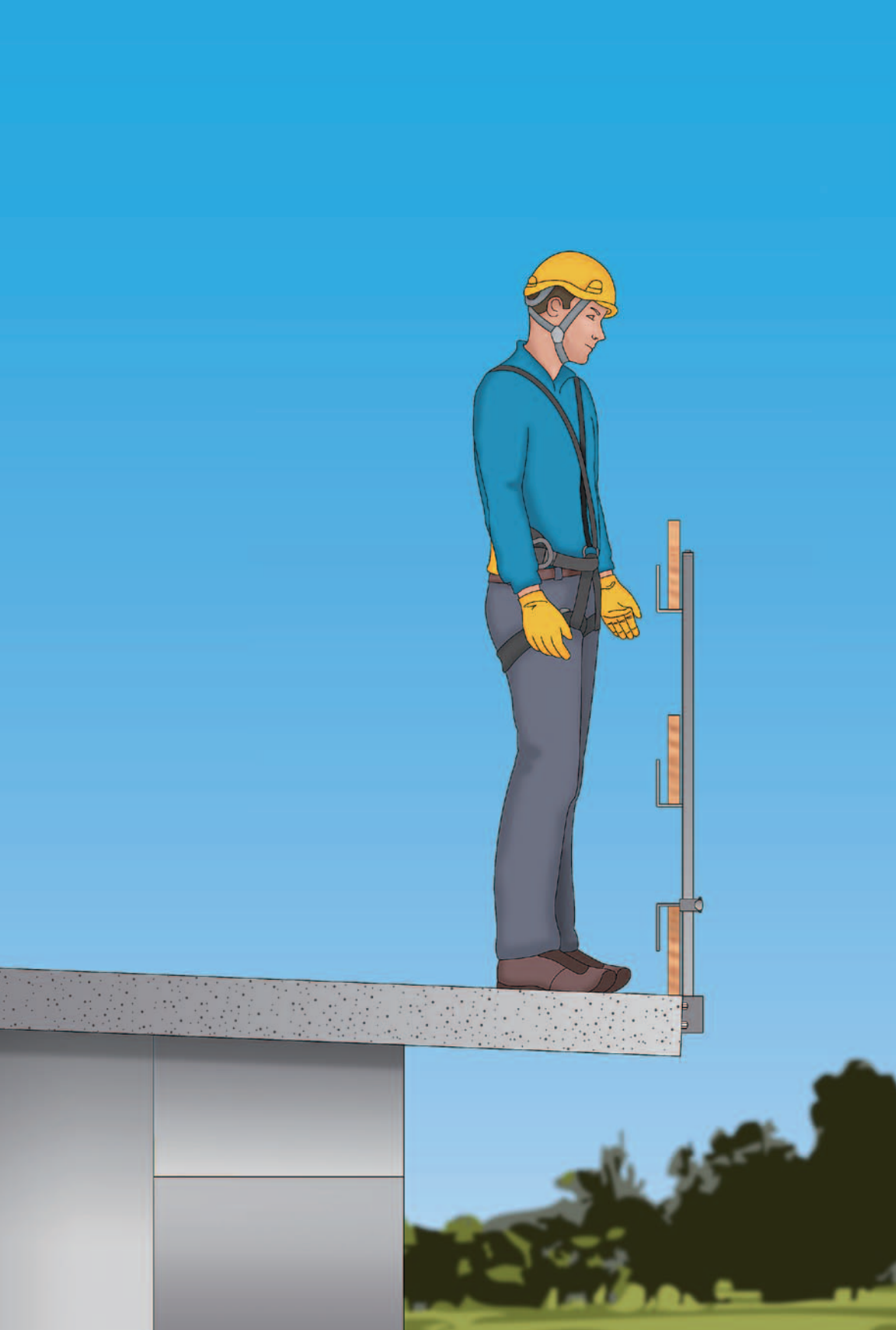


Figura 5 – Parapetto provvisorio con gancio sottocoppo

Picture 5 – Temporary edge protection systems with tile hook

Figure 5 – Garde-corps périphérique temporaire avec crochet pour tuile

Figura 5 – Parapet i përkohshëm i fiksuar nën çati

Figura 5 – Parapet provizoriu cu cârlig pentru acoperiș

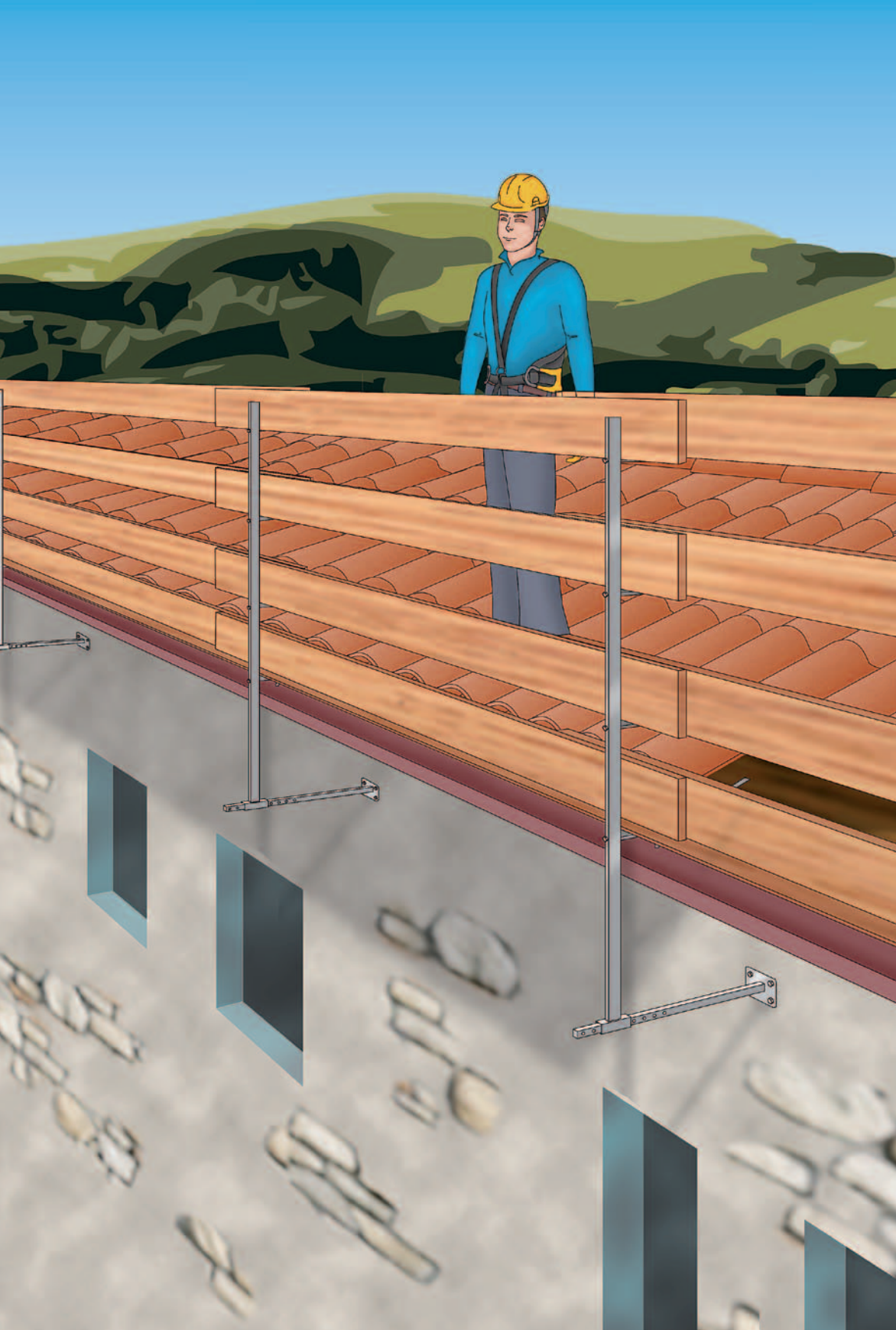


Figura 6 – Parapetto provvisorio ad angolo

Picture 6 – Temporary edge protection systems with corner

Figure 6 – Garde-corps périphérique temporaire avec coin

Figura 6 – Parapeet i përkohshëm me kënd

Figura 6 – Parapet provizoriu cu colțar

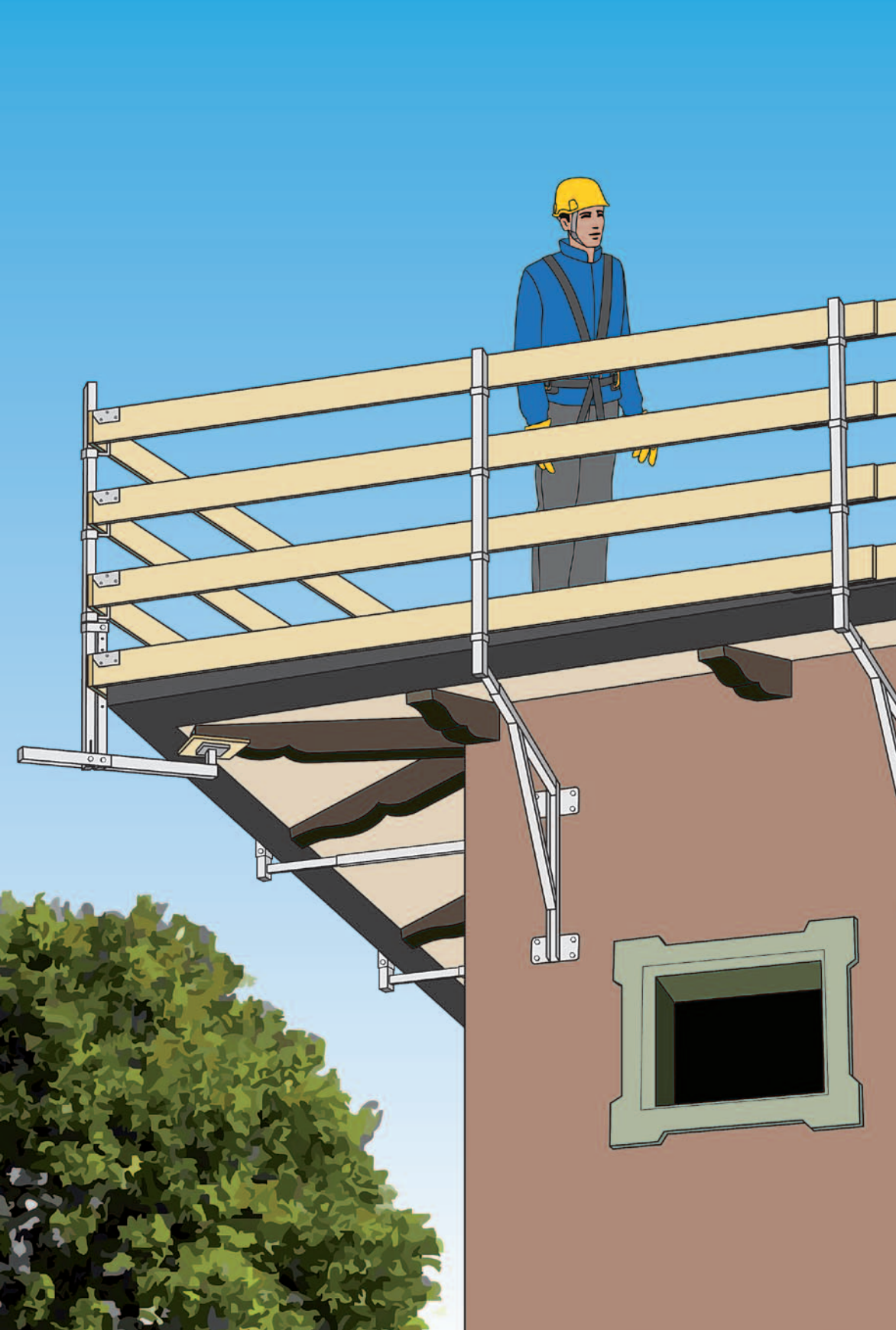


Figura 7 – Parapetto provvisorio su legno, montaggio/smontaggio

Picture 7 – Temporary edge protection systems on wood, assembly/disassembly

Figure 7 – Garde-corps périphérique temporaire sur bois, montage/démontage

Figura 7 – Parapet i përkohshëm mbi dru, montim/çmontim

Figura 7 – Parapet provizoriu pe lemn, montaj/demontaj

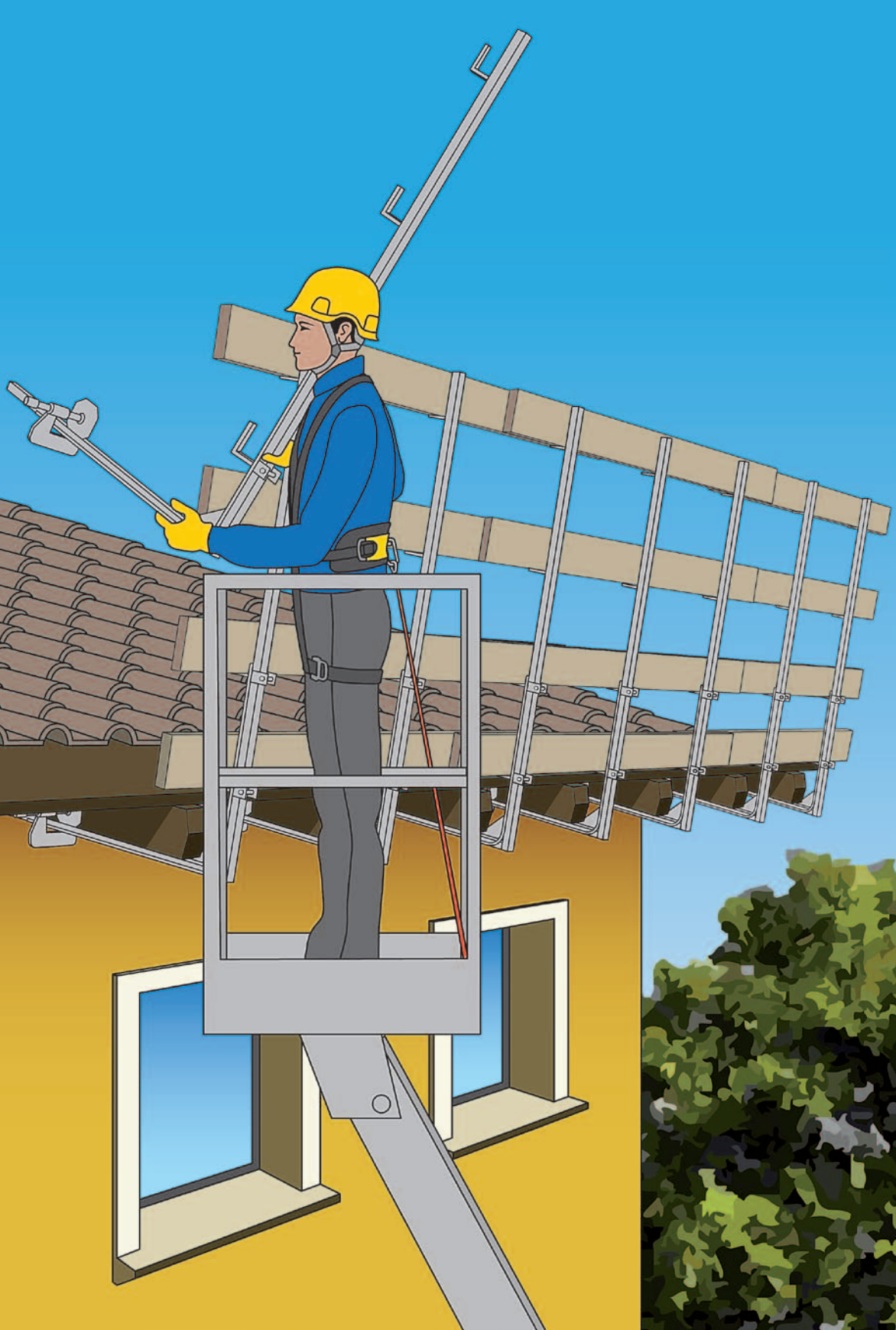


Figura 8 – Parapetto provvisorio, montaggio/smontaggio

Picture 8 – Temporary edge protection systems, assembly/disassembly

Figure 8 – Garde-corps périphérique temporaire, montage/démontage

Figura 8 – Parapet i përkohshëm, montim/çmontim

Figura 8 – Parapet provizoriu, montaj/demon-taj



Figura 9 – Parapetto provvisorio, montaggio/
smontaggio

Picture 9 – Temporary edge protection sys-
tems, assembly/disassembly

Figure 9 – Garde-corps périphérique tempo-
raire, montage/démontage

Figura 9 – Parapet i përkohshëm, montim/
çmontim

Figura 9 – Parapet provizoriu, montaj/demon-
taj



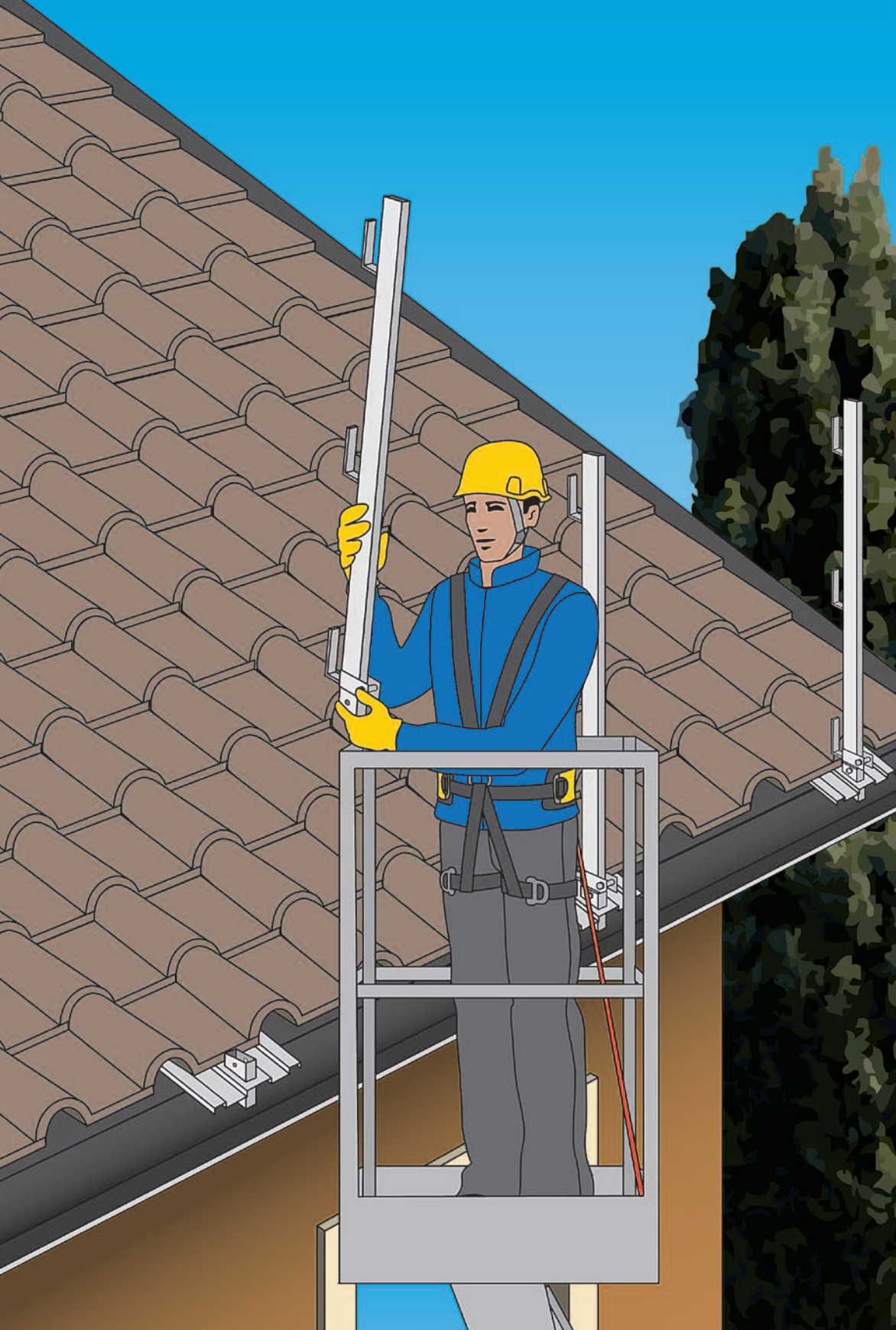
Figura 10 – Parapetto provvisorio, montaggio/smontaggio

Picture 10 – Temporary edge protection systems, assembly/disassembly

Figure 10 – Garde-corps périphérique temporaire, montage/démontage

Figura 10 – Parapet i përkohshëm, montim/çmontim

Figura 10 – Parapet provizoriu, montaj/demontaj





i **Quaderni tecnici** per i cantieri temporanei o mobili, realizzati per quanti operano nell'ambito dei cantieri, sono uno strumento agile per la formazione dei lavoratori e per il miglioramento dell'organizzazione delle piccole e medie imprese
